



REPUBLIKA SLOVENIJA

**MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO**

Kotnikova ulica 5, 1000 Ljubljana

T: 01 400 36 00, 01 400 33 11

E: [gp.mgrt@gov.si](mailto:gp.mgrt@gov.si)

[www.mgrt.gov.si](http://www.mgrt.gov.si)

Številka: 510-25/2019/19
Ljubljana, 14. 10. 2019
GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE <a href="mailto:gp.gs@gov.si">gp.gs@gov.si</a>
<b>Zadeva: Informacija o nameravanem podpisu Memoranduma o soglasju glede sodelovanja med Ministrstvom za gospodarski razvoj in tehnologijo Republike Slovenije in Ministrstvom za zunanje zadeve in trgovino Madžarske – predlog za obravnavo</b>
<b>1. Predlog sklepov vlade:</b>
<p>Na podlagi 2. in 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) in desetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) je Vlada Republike Slovenije na ..... seji dne ..... sprejela naslednji sklep:</p> <p style="text-align: center;"><b>SKLEP</b></p> <p>Vlada Republike Slovenije se je seznanila z Informacijo o nameravanem podpisu Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za gospodarski razvoj in tehnologijo Republike Slovenije in Ministrstvom za zunanje zadeve in trgovino Madžarske.</p> <p style="text-align: center;">Stojan Tramte GENERALNI SEKRETAR</p> <p>Prejmejo:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>— Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo,</li><li>— Ministrstvo za zunanje zadeve,</li><li>— Urad Vlade Republike Slovenije za komuniciranje.</li></ul> <p>Priloga:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>— obrazložitev predloga,</li><li>— besedilo memoranduma v angleškem jeziku in uraden prevod v slovenski jezik.</li></ul>
<b>2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:</b>
/
<b>3. a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:</b>
Jernej Tovšak, generalni direktor Direktorata za internacionalizacijo, podjetništvo in tehnologijo,

Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo.				
<b>3. b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:</b>				
/				
<b>4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:</b>				
<ul style="list-style-type: none"> <li>— Zdravko Počivalšek, minister za gospodarski razvoj in tehnologijo,</li> <li>— Aleš Cantarutti, državni sekretar, Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo,</li> <li>— Eva Štravs Podlogar, državna sekretarka, Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo,</li> <li>— Jernej Tovšak, generalni direktor Direktorata za internacionalizacijo, podjetništvo in tehnologijo, Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo</li> </ul>				
<b>5. Kratak povzetek gradiva:</b>				
/				
<b>6. Presoja posledic za:</b>				
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih			NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije			NE
c)	administrativne posledice			NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij			NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki			NE
e)	socialno področje			NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> <li>– nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja</li> <li>– razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna</li> <li>– razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij</li> </ul>			NE
<b>7. a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:</b> (Samo če izberete DA pod točko 6. a.)				
<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
	Teško leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				

Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
<b>II. Finančne posledice za državni proračun</b>				
<b>II. a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II. b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II. c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:</b>				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)		Znesek za t + 1	
<b>SKUPAJ</b>				
<b>OBRAZLOŽITEV:</b>				
<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
V zvezi s predlaganim vladnim gradivom se navedejo predvidene spremembe (povečanje, zmanjšanje):				
<ul style="list-style-type: none"> <li>- prihodkov državnega in občinskih proračunov,</li> <li>- odhodkov državnega proračuna, ki niso načrtovani v ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov,</li> <li>- obveznosti za druga javnofinančna sredstva (drugi viri), ki niso načrtovana v ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov.</li> </ul>				

<p><b>II. Finančne posledice za državni proračun</b></p> <p>Prikazane morajo biti finančne posledice za državni proračun, ki so na proračunskih postavkah načrtovane v dinamiki projektov oziroma ukrepov:</p> <p style="text-align: center;"><b>II. a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:</b></p> <p>Navedejo se proračunski uporabnik, ki financira projekt oziroma ukrep; projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in proračunske postavke (kot proračunski vir financiranja), na katerih so v celoti ali delno zagotovljene pravice porabe (v tem primeru je nujna povezava s točko II. b). Pri uvrstitvi novega projekta oziroma ukrepa v načrt razvojnih programov se navedejo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– proračunski uporabnik, ki bo financiral novi projekt oziroma ukrep,</li> <li>– projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in</li> <li>– proračunske postavke.</li> </ul> <p>Za zagotovitev pravic porabe na proračunskih postavkah, s katerih se bo financiral novi projekt oziroma ukrep, je treba izpolniti tudi točko II. b, saj je za novi projekt oziroma ukrep mogoče zagotoviti pravice porabe le s prerazporeditvijo s proračunskih postavk, s katerih se financirajo že sprejeti oziroma veljavni projekti in ukrepi.</p> <p style="text-align: center;"><b>II. b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:</b></p> <p>Navedejo se proračunski uporabniki, sprejeti (veljavni) ukrepi oziroma projekti, ki jih proračunski uporabnik izvaja, in proračunske postavke tega proračunskega uporabnika, ki so v dinamiki teh projektov oziroma ukrepov ter s katerih se bodo s prerazporeditvijo zagotovile pravice porabe za dodatne aktivnosti pri trenutnih projektih oziroma ukrepih ali novih projektih oziroma ukrepih, navedenih v točki II. a.</p> <p style="text-align: center;"><b>II. c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:</b></p> <p>Če se povečani odhodki (pravice porabe) ne bodo zagotovili tako, kot je določeno v točkah II. a in b, je povečanje odhodkov in izdatkov proračuna mogoče na podlagi zakona, ki ureja izvrševanje državnega proračuna (npr. priliv namenskih sredstev Evropske unije). Ukrepanje ob zmanjšanju prihodkov in prejemkov proračuna je določeno z zakonom, ki ureja javne finance, in zakonom, ki ureja izvrševanje državnega proračuna.</p>			
<p><b>7. b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:</b></p> <p>Predlagano gradivo nima finančnih posledic za državni proračun.</p>			
<p><b>8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:</b></p> <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;"> <p>Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> pristojnosti občin,</li> <li><input type="checkbox"/> delovanje občin,</li> <li><input type="checkbox"/> financiranje občin.</li> </ul> </td> <td style="width: 30%; text-align: center;">NE</td> </tr> </table> <p>Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Skupnosti občin Slovenije SOS: NE</li> <li>– Združenju občin Slovenije ZOS: NE</li> <li>– Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE</li> </ul> <p>Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani.</p> <p>/</p>		<p>Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> pristojnosti občin,</li> <li><input type="checkbox"/> delovanje občin,</li> <li><input type="checkbox"/> financiranje občin.</li> </ul>	NE
<p>Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> pristojnosti občin,</li> <li><input type="checkbox"/> delovanje občin,</li> <li><input type="checkbox"/> financiranje občin.</li> </ul>	NE		
<p><b>9. Predstavitev sodelovanja javnosti:</b></p> <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;"> <p>Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:</p> </td> <td style="width: 30%; text-align: center;">NE</td> </tr> </table> <p>V skladu z 9. členom Poslovnika Vlade Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 43/01, 23/02 – popr., 54/03, 103/03, 114/04, 26/06, 21/07, 32/10, 73/10, 95/11, 64/12 in 10/14) predhodna objava ni potrebna, ker ne gre za sprejem odločbe in ne za sprejem predpisa.</p>		<p>Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:</p>	NE
<p>Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:</p>	NE		
<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;"> <p><b>10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:</b></p> </td> <td style="width: 30%; text-align: center;">NE</td> </tr> </table>		<p><b>10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:</b></p>	NE
<p><b>10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:</b></p>	NE		
<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 70%;"> <p><b>11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:</b></p> </td> <td style="width: 30%; text-align: center;">NE</td> </tr> </table>		<p><b>11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:</b></p>	NE
<p><b>11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:</b></p>	NE		

Zdravko Počivalšek  
minister

## **PREDLOG SKLEPA:**

Na podlagi 2. in 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) in desetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) je Vlada Republike Slovenije na ..... seji dne ..... sprejela naslednji sklep:

## **SKLEP**

Vlada Republike Slovenije se je seznanila z Informacijo o nameravanim podpisu Memoranduma o soglasju med Ministrstvom za gospodarski razvoj in tehnologijo Republike Slovenije in Ministrstvom za zunanje zadeve in trgovino Madžarske.

Stojan Tramte  
GENERALNI SEKRETAR

### Prejmejo:

- Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo,
- Ministrstvo za zunanje zadeve,
- Urad Vlade Republike Slovenije za komuniciranje.

### Priloge:

- obrazložitev predloga,
- besedilo memoranduma v angleškem jeziku in uraden prevod v slovenski jezik.

## OBRAZLOŽITEV PREDLOGA SKLEPA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo Republike Slovenije ter Ministrstvo za zunanje zadeve in trgovino Madžarske sta z namenom krepitev razvojnega sodelovanja v projektih v Afriki pripravili Memorandum o soglasju na področju razvojnega sodelovanja, čigar podpis je predviden v času obiska predsednika Vlade RS na Madžarskem. Podpisnik memoranduma o soglasju na slovenski strani bo minister za gospodarski razvoj in tehnologijo Zdravko Počivalšek, na madžarski strani pa minister za zunanje zadeve in trgovino Péter Szijjártó.

Memorandum je nepogodbeni mednarodnopravni akt, ki ga bo sklenilo Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo Republike Slovenije s sorodno institucijo na Madžarskem in ne posega v drug obstoječ sporazum. Gradiva ni treba uskladiti s pravnim redom EU.

Na podlagi sklenjenega memoranduma med sorodnima institucijama obeh držav se bo izvedel prvi skupni projekt, namenjen vzpostavitvi sodelovanja pri zagotavljanju zdravil in druge medicinske opreme v določenih zdravstvenih ustanovah v Nairobiju, Republika Kenija. Zdravstveni sistemi večine držav Podsaharske Afrike namreč ne dosegajo zahtevanih standardov in ne zagotavljajo celovite zdravstvene oskrbe. Skladno s potrebami, ki jih bo prepoznalo Veleposlaništvo Madžarske v Republiki Keniji, bo medicinska oprema z ostalimi medicinskimi pripomočki dostavljena v zdravstvene ustanove.

Projekte, ki bodo sledili na podlagi podpisanega memoranduma, lahko inštitucije podpisnice izvajajo skupaj v okviru sodelovanja. Podrobnosti, ki se nanašajo na projekte, se lahko po potrebi določijo v ločenih dokumentih. Projekti bodo predvsem usmerjeni v doseganje ciljev trajnostnega razvoja odprava revščine (cilj 1), zdravje in dobro počutje (cilj 3), enakost spolov (cilj 5), dostojno delo in gospodarska rast (cilj 8), odgovorna poraba in proizvodnja (cilj 12) in podnebni ukrepi (cilj 13), kar odraža prioritete mednarodnega slovenskega razvojnega sodelovanja. Obe podpisani inštituciji se strinjata, da bosta delili najboljše prakse in tehnično znanje na področju mednarodnega razvojnega sodelovanja, da bi dosegli čim večjo učinkovitost svojih skupnih prizadevanj.

Za izvedbo memoranduma obe inštituciji podpisnici krijeta finančna sredstva oz. stroške, ki izhajajo iz izvajanja tega memoranduma, tako da vsaka pogodbenica financira svoje stroške, ki izhajajo iz lastnega dela, če se inštituciji podpisnici ne dogovorita drugače.

Inštituciji podpisnici bosta zagotovili donacijo v višini 100.000 EUR. Skladno s potrebami, ki jih bo prepoznalo Veleposlaništvo Madžarske v Republiki Keniji, bo medicinska oprema z ostalimi medicinskimi pripomočki dostavljena v zdravstvene ustanove. Na slovenski strani bo projekt izveden preko Centra za mednarodno sodelovanje in razvoj (CSMR).

Memorandum začne veljati na dan podpisa in ostane v veljavi, razen če eden od podpisnikov po diplomatski poti pisno ne obvesti drugega o svoji nameri, da ga odpove šest mesecev vnaprej.

Memorandum bo podpisal minister za gospodarski razvoj in tehnologijo Republike Slovenije, Zdravko Počivalšek, v okviru uradnega obiska predsednika vlade Republike Slovenije Marjana Šarca na Madžarskem, Budimpešta, 28. 10. 2019. Predsednik Vlade Republike Slovenije Marjan Šarec bo 28. 10. 2019 na povabilo predsednika vlade Madžarske Viktorja Orbána na uradnem obisku na Madžarskem. Srečanje pomeni potrditev dobrososedskih odnosov, rednega političnega dialoga med Slovenijo in Madžarsko, hkrati gre tudi za prvo uradno srečanje aktualnih predsednikov vlad.

**BESEDILO MEMORANDUMA**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
ON DEVELOPMENT COOPERATION  
BETWEEN  
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND TRADE OF HUNGARY  
AND  
MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT AND TECHNOLOGY OF THE REPUBLIC OF  
SLOVENIA**



The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary and Ministry of Economic Development and Technology of the Republic of Slovenia (hereinafter referred to as “Signatories”),

**Recognising** a mutual interest in enhancing their international development cooperation, in particular vis-à-vis Africa,

**Reaffirming** their commitment to peace, sustainable development and international security, as well as their adherence to the rules and principles of international law,

**Emphasising** the need to contribute to international efforts aimed at leaving no one behind,

Reaffirming their commitment to increase Official Development Assistance

have come to the following understanding:

## **PARAGRAPH 1**

### **Aims**

1. The present Memorandum of Understanding has the following aims:
  - a) providing a formal framework of cooperation and facilitating collaboration between the Signatories on a non-exclusive basis in areas of common interest set out herein;
  - b) expressing a mutual ambition to ascertain and implement international development project(s) in countries eligible for Official Development Assistance;
  - c) strengthening the bilateral cooperation between the Signatories and enhancing the presence of the two countries in Africa;
  - d) contributing to the development of those in need through the involvement, where and when appropriate, of civil and private sector actors.

## **PARAGRAPH 2**

### **Areas of cooperation**

1. The Signatories may identify, elaborate and implement international development projects in line with the Sustainable Development Goals (hereinafter: SDGs), with a special emphasis on eradicating poverty (SDG 1), contributing to good health and well-being (SDG 3), gender equality (SDG 5), promoting sustainable economic growth and decent work (SDG 8), responsible production and consumption (SDG 12) and climate action (SDG 13).
2. The projects may be carried out jointly by the Signatories within a cooperative framework. The details pertaining to the projects may be stipulated in separate documents, as appropriate.
3. The Signatories agree to share best practices and technical expertise in the field of international development cooperation with a view to maximising the efficiency of their joint endeavours.

## **PARAGRAPH 3**

### **Geographical scope**

1. Within the framework of the Memorandum of Understanding, the Signatories will focus on promoting the sustainable development of mutually identified countries in Africa, with a special emphasis on local development-related needs.

## **PARAGRAPH 4**

### **Implementation**

1. The Signatories may engage in consultations that they consider necessary in implementing the Memorandum of Understanding.

2. The Signatories may establish appropriate plans, procedures and enter into separate arrangements to realise the cooperation outlined herein.
3. The detailed terms of cooperation, including financial and administrative arrangements for any activities, projects or events organized within the framework of the Memorandum of Understanding shall be discussed and mutually determined by the Signatories.

**PARAGRAPH 5**  
**Administrative nature**

1. The present Memorandum of Understanding does not create legal rights or obligations under international law.
2. Cooperation within the framework of the Memorandum of Understanding will not affect the rights and obligations of the Signatories arising from international agreements to which either state is a party to, as well as from the membership of either state to international organizations, particularly regional economic integration organizations.

**PARAGRAPH 6**  
**Costs**

1. Costs arising from the implementation of the present Memorandum of Understanding shall be borne by the Signatories, so that each Party shall finance its own expenses arising from its own part, unless otherwise agreed by the Signatories.

**PARAGRAPH 7**  
**Final Provisions**

1. The present Memorandum of Understanding shall come into effect on the date of its signing.
2. The present Memorandum of Understanding shall remain in force unless one of the Signatories provides a written notice to the other through diplomatic channels of its intention to terminate it six (6) months in advance.
3. The present Memorandum of Understanding may be amended and supplemented in writing through the mutual consent of the Signatories by way of diplomatic channels.

Signed in duplicate at \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_, in the English duplicate.

**For the Ministry of Foreign Affairs and  
Trade of Hungary**

**For the Ministry of Economic  
Development and Technology of the  
Republic of Slovenia**

---

**Péter Szijjártó**  
**Minister**

---

**Zdravko Počivalšek**  
**Minister**

**MEMORANDUM O SOGLASJU  
GLEDE SODELOVANJA  
MED  
MINISTRSTVOM ZA ZUNANJE ZADEVE IN TRGOVINO MADŽARSKE  
IN  
MINISTRSTVOM ZA GOSPODARSKI RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO REPUBLIKE SLOVENIJE**

Ministrstvo za zunanje zadeve in trgovino Madžarske ter Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: podpisnika) sta –

**ob priznavanju** skupnega interesa glede izboljšanja svojega mednarodnega razvojnega sodelovanja, zlasti glede Afrike,

**ob ponovni potrditvi** svojih zavez miru, trajnostnemu razvoju in mednarodni varnosti ter upoštevanja pravil in načel mednarodnega prava,

**ob poudarjanju**, da je treba prispevati k mednarodnim prizadevanjem, katerih cilj je, da nihče ni zapostavljen,

ob ponovni potrditvi svojih zavez glede povečanja uradne razvojne pomoči –  
sklenila naslednje soglasje:

## **ČLEN 1**

### **Cilji**

2. Ta memorandum o soglasju ima naslednje cilje:
  - a) zagotoviti uradni okvir sodelovanja in spodbuditi sodelovanje med podpisnikoma po načelu neekskluzivnosti na tu navedenih področjih v skupnem interesu;
  - b) izraziti skupno željo, da se opredelijo in izvedejo mednarodni razvojni projekti v državah, ki so upravičene do uradne razvojne pomoči;
  - c) krepiti dvostransko sodelovanje med podpisnikoma in povečati prisotnost obeh držav v Afriki;
  - d) prispevati k razvoju pomoči potrebnih z vključevanjem civilnih akterjev in akterjev iz zasebnega sektorja, kjer in kadar je to ustrezno.

## **ČLEN 2**

### **Področja sodelovanja**

4. Podpisnika lahko opredelita, pripravita in izvedeta mednarodne razvojne projekte v skladu s cilji trajnostnega razvoja (v nadaljnjem besedilu: CTR), s posebnim poudarkom na odpravi revščine (CTR 1), prispevanju k zdravju in dobremu počutju (CTR 3), enakosti spolov (CTR 5), spodbujanju trajnostne gospodarske rasti in dostojnega dela (CTR 8), odgovorni proizvodnji in porabi (CTR 12) ter podnebnih ukrepih (CTR 13).
5. Podpisnika lahko projekte izvajata skupaj, v okviru sodelovanja. Podrobnosti o posameznih projektih se lahko po potrebi navedejo v ločenem dokumentu.
6. Podpisnika se zavezujeta k izmenjavi dobrih praks in strokovnega znanja na področju mednarodnega razvojnega sodelovanja, s ciljem čim večje učinkovitosti njunih skupnih prizadevanj.

## **ČLEN 3**

### **Geografsko področje uporabe**

2. Podpisnika se bosta v okviru memoranduma o soglasju osredotočila na spodbujanje trajnostnega razvoja držav v Afriki, ki jih bosta skupaj opredelila, s posebnim poudarkom na lokalnih razvojnih potrebah.

## **ČLEN 4**

### **Izvajanje**

4. Podpisnika se lahko po potrebi posvetujeta glede izvajanja memoranduma o soglasju.

5. Pripravita lahko ustrezne načrte in postopke ter skleneta ločene dogovore za uresničevanje sodelovanja, navedenega v tem dokumentu.
6. Podpisnika se dogovorita o podrobnostih glede sodelovanja, vključno s finančnimi in upravnimi ureditvami glede katerih koli dejavnosti, projektov ali dogodkov, ki se organizirajo v okviru memoranduma o soglasju, ter jih skupaj opredelita.

#### **ČLEN 5**

##### **Upravna narava**

3. Ta memorandum o soglasju ne vzpostavlja pravnih pravic ali obveznosti na podlagi mednarodnega prava.
4. Sodelovanje v okviru memoranduma o soglasju ne bo vplivalo na pravice in obveznosti podpisnikov, ki izhajajo iz mednarodnih sporazumov, katerih podpisnica je katera koli država, niti na tiste, ki izhajajo iz članstva katere koli države v mednarodnih organizacijah, zlasti organizacijah za regionalno gospodarsko povezovanje.

#### **ČLEN 6**

##### **Stroški**

2. Stroške, nastale zaradi izvajanja tega memoranduma o soglasju, nosita podpisnika, in sicer tako, da vsaka stranka financira svoje izdatke, ki izhajajo iz njenega dela, razen če se podpisnika ne dogovorita drugače.

#### **ČLEN 7**

##### **Končne določbe**

4. Ta memorandum o soglasju začne veljati na datum podpisa.
5. Ta memorandum o soglasju ostane veljaven, razen če eden od podpisnikov šest (6) mesecev vnaprej drugemu ne predloži pisnega obvestila po diplomatskih kanalih, da namerava odstopiti od memoranduma.
6. Ta memorandum o soglasju se lahko spremeni in dopolni pisno na podlagi vzajemnega soglasja podpisnikov, in sicer po diplomatskih kanalih.

Podpisano v dveh izvodih v \_\_\_\_\_, dne \_\_\_\_\_, v angleškem jeziku.

**Za Ministrstvo za zunanje zadeve in  
trgovino Madžarske**

**Za Ministrstvo za gospodarski razvoj  
in tehnologijo Republike Slovenije**

\_\_\_\_\_  
**Péter Szijjártó,  
minister**

\_\_\_\_\_  
**Zdravko Počivalšek,  
minister**